

Ω  
OMEGA







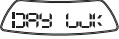



*Spacemaster*

Z-33

OPERATING INSTRUCTIONS



# СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ . . . . .	2
Полезная информация . . . . .	2
Защита окружающей среды . . . . .	3
Международная гарантия ОМЕГА. . . . .	4
ОПИСАНИЕ И ЭКСПЛУАТАЦИЯ. . . . .	6
Детали часов . . . . .	6
СПЕЦИАЛЬНЫЕ ФУНКЦИИ . . . . .	8
Первое использование . . . . .	8
Яркость индикации . . . . .	8
Избранные функции . . . . .	9
Режим экономии энергии . . . . .	9
ФУНКЦИИ И НАСТРОЙКИ . . . . .	10
 Синхронизация стрелок и настройка режимов отображения (нейтральное отображение). . . . .	10
 Местное время (TIME 1). . . . .	12
 Второй часовой пояс (TIME 2) . . . . .	14
 Всемирная шкала времени (UTC) . . . . .	15
 Будильник . . . . .	16
 Календарь . . . . .	18
 Еженедельник . . . . .	19
 Хронограф . . . . .	20
 Бортовой журнал . . . . .	22
 Обратный отсчет (TIMER). . . . .	25
ГЛОССАРИЙ . . . . .	27
РЕМОНТ . . . . .	27
ЗНАЧКИ . . . . .	28

# ВВЕДЕНИЕ

## Полезная информация

Что необходимо делать, чтобы часы OMEGA надежно служили в течение многих лет?

**Магнитные поля:** старайтесь не класть часы на колонки аудиосистем или холодильник, так как они излучают сильные магнитные поля.

**Купание в море:** после купания обязательно промойте часы пресной водой.

**Удары:** оберегайте часы от любых типов ударов.

**Головка:** не забывайте задвигать головку в нормальное положение, чтобы влага не проникла в механизм.

**Чистка:** металлические браслеты и резиновые ремешки часов рекомендуется чистить зубной щеткой, смоченной в мыльной воде, а затем протирать сухой мягкой салфеткой.

**Химические вещества:** избегайте прямого попадания на часы химических веществ, например, растворителей, моющих средств, духов и косметических средств, так как они негативно воздействуют на браслет, корпус и прокладки часов.

**Температуры:** избегайте крайне высоких или низких температур (более 60 °C (140 °F) или менее 0 °C (32 °F)), а также резких перепадов температур.

**Водонепроницаемость:** водонепроницаемость часов не может быть гарантирована постоянно. В частности, водонепроницаемость часов может быть нарушена вследствие старения прокладок или случайного удара со стороны заводной головки. В связи с этим, как указано в руководстве по эксплуатации, рекомендуется проверять водонепроницаемость часов один раз в год в авторизованном сервисном центре OMEGA.

**Кнопки хронографа:** во избежание попадания влаги в механизм не нажимайте кнопки хронографа под водой.

Какой должна быть периодичность сервисного обслуживания?

Для надежной бесперебойной работы часы, как и любой высокоточный прибор, должны регулярно проходить сервисное обслуживание. Разумеется, невозможно дать точный совет по частоте сервисного обслуживания, так как она полностью зависит от конкретной модели часов, климата и условий эксплуатации владельцем. Обычно часы должны проходить сервисное обслуживание каждые 4–5 лет, в зависимости от условий эксплуатации.


К кому можно обратиться для сервисного обслуживания или замены батарейки?

Мы рекомендуем обращаться в официальный сервис-центр фирмы OMEGA или к официальному дилеру OMEGA. Они обладают необходимыми знаниями и оборудованием, позволяющими гарантировать проведение ремонта и контроля часов, соответствующих строжайшим критериям качества фирмы OMEGA.

Разряженная батарейка должна быть заменена как можно быстрее, чтобы избежать утечки жидкости и повреждения часового механизма. Тип батареи указан в гарантийном талоне, прилагаемом к вашим часам.

## Защита окружающей среды



Сбор и утилизация кварцевых часов после истечения срока их службы\* Данный знак означает, что настоящий продукт  не может быть утилизирован вместе с бытовыми отходами. Часы необходимо сдать в местный авторизованный приемный пункт. Следуя этой процедуре, вы вносите свой вклад в дело защиты окружающей среды и здоровья человека. Утилизация таких материалов помогает сберечь природные ресурсы.

\* данное положение действует только в странах-членах ЕС и в других странах с подобным законодательством.

# Международная гарантия OMEGA


## Введение

Ваши часы OMEGA® имеют гарантию OMEGA SA\* сроком на двадцать четыре (24) месяца со дня покупки в соответствии с условиями настоящего сертификата. Международная гарантия OMEGA распространяется на недостатки материала и производственные дефекты, существующие на день покупки приобретенных часов OMEGA («дефекты»). Гарантия вступает в силу только в случае, если гарантийный талон заполнен полностью и правильно, имеет дату продажи и печать официального дилера\*\* OMEGA («действительный гарантийный талон»). В течение гарантийного срока и при наличии гарантийного талона, вы имеете право на бесплатное устранение дефектов. В случае если ремонт ваших часов OMEGA технически невозможен, то OMEGA SA гарантирует их замену на часы OMEGA с идентичными или сходными характеристиками. Гарантия при замене часов заканчивается через двадцать четыре (24) месяца со дня покупки подлежащих замене часов.

\* OMEGA SA

Rue Stämpfli 96, CH-2500 Bienne 4

\*\* Специализированный дилер OMEGA SA в странах ЕС

  
OMEGA® и OMEGA® — зарегистрированные торговые марки

Настоящая гарантия не распространяется на:

- срок годности батареек;
- естественный износ, старение (например, царапины на стекле; изменение цвета и/или материала неметаллических ремешков и цепочек, таких как кожа, ткань, резина);
- повреждения любых деталей часов в результате ненадлежащего использования, недостаточный уход, небрежность, случайность (удары, вмятины, раздавливание, разбитое стекло и т.п.), неправильное использование часов и несоблюдение инструкции по эксплуатации, предоставленной OMEGA SA;
- любой прямой или косвенный ущерб, возникший от использования часов OMEGA, их остановки, неверного, или неточного хода;
- часы OMEGA, с которыми производились манипуляции неуполномоченными лицами (например, замена батареек, обслуживание или ремонт) или подвергшиеся переделке без согласия фирмы OMEGA SA.


Все прочие претензии в отношении OMEGA SA, например, касательно повреждений, кроме описанных в приведенной выше гарантии, абсолютно исключены, если только они не касаются обязательных, установленных законом прав, которые может иметь потребитель по отношению к производителю.

Настоящая гарантия производителя:

- не зависит от иной гарантии, которая может быть предоставлена продавцом и за которую он несет единоличную ответственность;
- не касается прав потребителя по отношению к продавцу или иных обязательных, установленных законом прав, которые может иметь покупатель по отношению к продавцу.

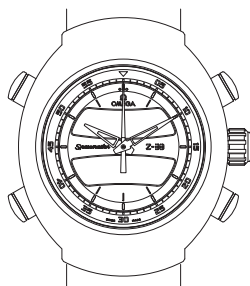
Сервисная служба OMEGA SA гарантирует превосходное сервисное обслуживание ваших часов OMEGA. Если ваши часы требуют внимания, обращайтесь к официальному дилеру OMEGA или в авторизованный Сервисный Центр OMEGA. Они гарантируют обслуживание в соответствии со стандартами OMEGA SA.

# ОПИСАНИЕ И ЭКСПЛУАТАЦИЯ

-  Сведения, приведенные в данном документе, касаются общего использования модели *Spacemaster Z-33*.  
Дополнительная информация содержится в Интернете, на сайте ([www.omegawatches.com/spacemaster-z33](http://www.omegawatches.com/spacemaster-z33)).

## Детали часов

### Экран



Индикатор до полудня/  
после полудня  
(AM или PM)  
Если выбран  
12-часовой режим  
(стр. 10)

Отображение функций  
Согласно выбранному  
режиму



Бортовой журнал  
Полет в процессе записи  
(стр. 22)

Экран  
Часы и значения



## Кнопки и заводная головка

Избранные функции  
(стр. 9)

Общее

Одинарное нажатие =  
подсвечивание и очистка  
стрелок  
(стр. 9)

2 нажатия = запись полетной  
последовательности  
(стр. 22)

Хронограф/Таймер

Возврат к начальному значению/  
промежуточное значение/сброс  
на ноль  
(стр. 20 и стр. 25)

Бортовой журнал

Стирание 1 или  
всех полетов (стр. 24)

Время 2

Возврат к местному времени  
(режим настройки) (стр. 14)

Хронограф/Таймер  
Пуск/стоп  
(стр. 20 и стр. 25)  
Режим настройки  
Подтверждение  
настройки и  
переход к следующей  
настройке  
Будильник Op/Off  
(вкл./выкл.)  
(стр. 16)



Одинарное  
нажатие

Двойное  
нажатие

Нажатие с  
удерживанием

# СПЕЦИАЛЬНЫЕ ФУНКЦИИ

## Первое использование

Перед первым использованием бортового журнала, следует выполнить следующие настройки:




- выбор режима работы журнала, стр. 10;
- настройка времени (TIME 1), стр. 12;
- выбор часового пояса UTC, стр. 15;
- настройка календаря, стр. 18.

## Яркость индикации

Данная функция:

- очищает стрелки для повышения наглядности изображения;
- повышает яркость отображения, если окружающего освещения недостаточно.





Использование

1			Очистка стрелок (в положение 3 часа или 9 часов) и повышение яркости индикации.
	Через 5 секунд стрелки возвращаются на место, яркость отображения становится прежней.		

## Избранные функции

Позволяет быстрый доступ к двум избранным функциям.

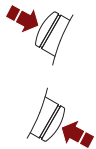
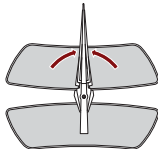

Использование

1			Отобразить желаемую функцию.
2			Удерживать в течение 3 секунд, чтобы выполнить запись функции.
3			Нажать для перехода между двумя избранными функциями.

## Режим экономии энергии

Позволяет сократить расход энергии батареи за счет остановки стрелок и выключения отображения.

Использование

1			Нажать одновременно и удерживать в течение 5 секунд.
2			Для выхода из режима следует нажать на заводную головку.



В режиме экономии энергии время, дата и записанные полетные данные не теряются. Напротив, все текущие измерения (хронометраж, время полета, обратный отсчет) останавливаются.

## ФУНКЦИИ И НАСТРОЙКИ

### Синхронизация стрелок и настройка режимов отображения (нейтральное отображение)

Данная функция позволяет:

- контроль и настройку синхронизации стрелок;
- настройку режима отображения времени (24- или 12-часовой);
- настройку способа отображения даты (число/месяц или месяц/число);
- выбор режима работы бортового журнала (стр. 22).

Экран

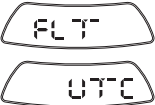



1			Нейтральный режим (без отображения).
---	---	---	--------------------------------------

Настройка

1			Запуск синхронизации стрелок с цифровым экраном.
2			Перемещение часовой стрелки.  Шаг — 1 час.
3			Подтверждение часов. Переход к настройке минут.



4			Перемещение минутной стрелки. <input type="checkbox"/> Шаг — полминуты.
5			Подтверждение минут. Переход к настройке секунд.
6			Перемещение секундной стрелки. <input type="checkbox"/> Шаг — 1 секунда, только по ходу часовой стрелки.
7			Подтверждение синхронизации и переход к настройке режима отображения времени.
8			Выбор режима отображения времени.
9			Подтверждение настройки и переход к настройке режима отображения даты.
10			Выбор режима отображения даты: число/месяц или месяц/число.
11			Подтверждение настройки и переход к выбору режима работы бортового журнала.

Продолжение на следующей странице.

12			Выбор режима работы бортового журнала:
	<p>BLOC UTC = режим "БЛОК за БЛОКОМ" с указанием времени UTC;</p> <p>BLOC LOCAL = режим "БЛОК за БЛОКОМ" с указанием местного времени;</p> <p>FLT UTC = режим "Время полета" с указанием времени UTC;</p> <p>FLT LOCAL = режим "Время полета" с указанием местного времени.</p> <p>Записываемые полеты: BO (БЛОК за БЛОКОМ) и F0 (Время полета).</p>		
13			Подтверждение настроек и возврат к нейтральному экрану.

## Местное время (TIME 1)

Отображение и настройка местного времени.

-  Эта настройка применяется в процессе записи хода полета (→).
-  Настройки TIME 2 и UTC основываются на TIME 1. Поэтому эту настройку необходимо задать предварительно.

Экран

1			Отображение местного времени.
---	---	---	-------------------------------

## Настройка

1			Переход в режим настройки.
2			Настройка часа.
3			Подтверждение настройки часа. Переход к настройке минут.
4			Настройка минут.
5			Подтверждение минут. Переход к настройке секунд.
6			Настройка секунд.
7			Подтверждение настроек. Предложение настроить часовой пояс UTC.
	Отображается в течение 5 секунд.		
8			В течение 5 секунд — запуск процедуры настройки часового пояса UTC (стр. 15).
9			После 5 секунд бездействия — выход из режима настройки и отображение местного времени.









## Второй часовой пояс (TIME 2)

Отображение и настройка второго часового пояса.

Экран

1			Отображение второго часового пояса.
---	---	---	-------------------------------------

Настройка

1			Переход в режим настройки.
2			Настройка времени второго часового пояса.  Шаг — 30 минут.
		Возврат к значению местного времени (TIME 1).	
3			Подтверждение настроек. Отображение времени второго часового пояса.



## Всемирная шкала времени (UTC)

Отображение всемирного времени

(Всемирное координированное время (United Time Coordinated)).

Экран

1			Отображение всемирного времени.
---	--	--	---------------------------------

Настройка



- Настройка состоит в указании смещения местного времени относительно всемирного. Значение может быть отрицательным, если всемирное время запаздывает относительно местного.
- Эта настройка применяется в процессе записи хода полета (→).

1			Переход в режим настройки.
2			Настройка смещения местного времени относительно всемирного. Шаг — 30 минут.
3			Подтверждение настроек. Отображение времени UTC.


## Будильник

Отображение, включение и настройка будильника.

Экран







1			Отображение времени будильника.
---	---	---	---------------------------------

Включение

1			Нажмите, чтобы включить (ON) или выключить (OFF) будильник.  Включение = звуковой сигнал (бип)!
---	---	---	---


Настройка

1			Переход в режим настройки.
2			Настройка времени будильника.
3			Подтверждение часа. Переход к настройке минут.
4			Настройка минут.
5			Подтверждение минут. Переход к настройке дня.

6			Выбор дней.
	<p>ALL/DAYS = Все дни недели.  MO/FR = С понедельника по пятницу.  SA/SU = Только суббота и воскресенье.</p>		
7			Подтверждение настроек. Включение будильника.
	Будильник включается автоматически при выходе из режима настройки.		


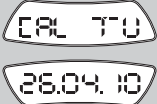
## Календарь

Отображение и настройка дня недели и даты.


 Просмотр настройки режима отображения (месяц/число — число/месяц), стр. 10.


 Вечный календарь *Spacemaster Z-33* запрограммирован до 2199 года.

Экран

1			Отображение даты.
---	---	---	-------------------

Настройка

 Эта настройка применяется в процессе записи хода полета (→).

 Последовательность выполнения следующей процедуры может отличаться в зависимости от способа отображения даты (число/месяц или месяц/число), стр. 10.

1			Переход в режим настройки.
2			Настройка года.
3			Подтверждение настройки года. Переход к настройке месяца.
4			Настройка месяца.

5			Подтверждение месяца. Переход к настройке числа.
6			Настройка числа.
7			Подтверждение настроек. Отображение дня недели и даты.

## Еженедельник

Отображение номера даты в году (DAY) и недели (WK).

Экран

1			Отображение номеров.
---	---	---	----------------------




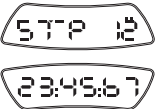

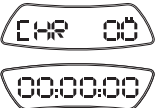
## Хронограф

Хронометраж времени осуществляется с точностью 1/100 секунды с промежуточными отсчетами.

### Экран

1			Отображение хронографа.
---	---	---	-------------------------

### Использование в обычном режиме

1			Запуск хронографа.
2			Остановка / повторный запуск хронографа (время не сбрасывается).
3			Сброс на ноль. При остановленном хронографе.




По истечении 99 часов 59 минут 59,99 секунд хронометраж останавливается и автоматически сбрасывается.

## Использование промежуточных отсчетов ("SPLIT")

1			Запуск хронографа.
2			<p>Отображение промежуточного значения времени ("SPLIT").</p> <p> Отсчет продолжается.</p>
3			Возобновление измерения прошедшего времени.
4			Остановка / повторный запуск хронографа (время не сбрасывается).
5			<p>Сброс на ноль.</p> <p>При остановленном хронографе.</p>

## Бортовой журнал

Бортовой журнал позволяет записать ход полета.

-  Максимальное записываемое число полетов — 10 (от 0 до 9). При записи 11<sup>го</sup> полета первый автоматически стирается.

Общие сведения




Существуют два режима записи полета:

- режим "БЛОК за БЛОКОМ" (B0, B1 и т. д.);
- режим "Время полета" (F0, F1, и т. д.);

 См. настройку режима записи, стр. 10.










Использование

1			Быстро нажать дважды для записи хода полета.
	Необязательно выводить на экран функцию записи хода полета. Для каждой записи в часах регистрируется дата и время.		



## Просмотр хода полетов

1			Отображение функции
i	Отображение может отличаться в зависимости от выбранного режима отображения: NO FLT = нет записанных полетов		
2			Переход в режим просмотра.
3			Отображение полетных последовательностей.
i	<p>Полетные последовательности (блок за блоком):</p> <p>B0 OFF = время и дата начала руления первого блока                  B0 TOF = время и дата отрыва от земли первого блока                  B0 LAN = время и дата приземления первого блока                  B0 ON = время и дата окончания руления первого блока                  B0 b-b = длительность первого полета (от BLOC OFF до BLOC ON)                  B0 FLT = длительность первого полета (эффективное время полета)                  B1 OFF = время и дата начала руления второго блока и т. д.</p> <p>Полетные последовательности (время полета):</p> <p>F0 TOF = время и дата отрыва от земли при первом полете                  F0 LAN = время и дата приземления при первом полете                  F0 FLT = длительность первого полета                  F1 TOF = время и дата отрыва от земли при втором полете</p>		
4			Выход из режима просмотра.

## Стирание полета


1			Переход в режим просмотра.
2			Выбрать полет.
3			Начать стирание полета.
4			Подтвердить стирание полета.
5			Выход из режима стирания.

## Стирание всех полетов




1			Переход в режим просмотра.
2			Удерживайте , пока не появится сообщение "DEL ALL".
3			Подтверждение стирания всех полетов.
4			Выход из режима стирания.

## Обратный отсчет (TIMER)

Функция TIMER позволяет запустить обратный отсчет от заданного значения времени.

 Пределы отсчета: 99 ч 59 мин 59 с — 1 с


Экран




1		 	Отображение обратного отсчета (TIMER).
---	---	--	--

Настройка

1			Переход в режим настройки.
2			Настройка часа.
3			Подтверждение настройки часа. Переход к настройке минут.
4			Настройка минут.
5			Подтверждение минут. Переход к настройке секунд.
6			Настройка секунд.
7		 	Подтверждение настроек. Отображение установленного значения.

## Использование

 Специальная функция позволяет коррекцию времени на одну минуту (например, при старте гонок).

1			Запуск обратного отсчета (TIMER).
2			Остановка / возобновление обратного отсчета.
3			Возврат на одну минуту, только во время обратного отсчета.
4			5 последних секунд = короткие звуковые сигналы (бип) и мигание экрана.
5			Время истекло = длинные звуковые сигналы (бип) и мигание экрана.  Повторный звуковой сигнал через 1 минуту.
6			Прекращение звукового сигнала.
	Измерение времени продолжается после истечения заданного интервала.		
7			Остановка / повторный запуск измерения времени.
8			Возврат к предварительно заданному значению, только после остановки обратного отсчета.



## ГЛОССАРИЙ

UTC	Всемирное координированное время. Это международная система отсчета времени.
Бортовой журнал	Каждый пилот должен записывать каждый свой полет.
Время полета	Метод регистрации часов полета, при котором учитываются 2 точки (начало и конец полета).
БЛОК за БЛОКОМ	Метод регистрации часов полета, при котором учитываются 4 точки (начало руления, отрыв от земли, посадка, конец руления), чтобы выделить эффективное время полета и время руления.
BLOC OFF	Начало руления, OFF используется для обозначения момента снятия блокировки шасси.
BLOC ON	Конец руления, ON используется для обозначения момента возврата блокировки шасси.

## РЕМОНТ

Невозможно настроить TIMER 1, UTC и CAL (Отображается NO SET).

- Производится запись полета (➔).

		Для остановки записи полета, выполните несколько нажатий, пока не пропадет значок ➔.
---	---	--

В режиме синхронизации я не могу выбрать другой режим:

- Производится запись полета (➔).













Стрелки перемещаются, однако, светодиоды светятся тускло или не светятся вообще:

- Экран оснащен детектором освещенности: он подстраивает отображение под окружающее освещение.

Секундная стрелка движется скачками по 5 секунд:

- Срок службы батарейки истекает (замену батарейки должен выполнять уполномоченный представитель OMEGA®).

## ЗНАЧКИ

-  Кварц
-  Термокомпенсация хода
-  Вечный календарь
-  Средство изменения часового пояса
-  GMT
-  Сплит-хронограф
-  Окончание срока службы батарейки
-  Сапфировое стекло
-  Двойной антибликовый циферблат
-  Герметичность 30 м (3 бар)
-  Кварц WEEE (RoHS)
-  Литий-марганцевая батарея таблеточного типа

The image features the Omega brand logo centered on a solid red background. The logo consists of a white Greek letter Omega symbol (Ω) positioned above the word "OMEGA" in a bold, white, sans-serif typeface.

**Ω**  
**OMEGA**